

| | | | |
|---------------------------------------|--|--|--------------|
| 25/06/15 | 巴塞罗那大学-教室2.1 (Aribau街2号, Josep Carner楼) Universidad de Barcelona, Aula 2.1 (edif. Josep Carner, c. Aribau 2) | | |
| 日期día | 2015.6.25 | | |
| 时间hora | 15:00:00 | | |
| 地点lugar | 巴塞罗那大学-教室2.1 (Aribau街2号, Josep Carner楼) Universidad de Barcelona, Aula 2.1 (edif. Josep Carner, c. Aribau 2) | | |
| 语言idioma | 西班牙语 español | | |
| 议题panel | Tema 2 汉语及中国文化教学及研究 Docencia y estudio de la lengua y cultura chinas | | |
| 主持人moderador | Joan Julià-Muné, Helena Casas Tost | | |
| 发言人数 n° de ponentes | 13 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 130 | | |
| 序号 姓名 orden Nombre y apellido | 学术报告题目 Título de ponencia | 发言提纲语言 Idioma de ponencia | |
| Parte I: Joan Julià-Muné | | | |
| 1 | 陈芷 CHEN Zhi | 的: Uso y valores gramaticales | español 西班牙语 |
| 2 | Valdez Ramos, Jesús | El uso del diccionario chino – español a través del video por estudiantes mexicanos: reporte cualitativo desde una mirada en el salón de clase. | español 西班牙语 |
| 3 | Moreno Sandoval, Antonio | Textos de chino oral: material de comprensión auditiva basado en corpus | español 西班牙语 |
| 4 | Lausent-Herrera, Isabelle | Las etapas de la enseñanza del idioma chino dentro de la comunidad china del Perú | español 西班牙语 |
| 5 | 徐颖丰 XU Yingfeng | Análisis de usuario para un diccionario jurídico chino-español | español 西班牙语 |
| 6 | Rovira-Esteva, Sara; Casas-Tost, Helena | Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino en español | español 西班牙语 |
| Parte II: Helena Casas Tost | | | |
| 7 | Mattioli, Paola | Enseñar Chino a los niños con iPad/tablet | español 西班牙语 |
| 8 | Cornejo Ávila, Ricardo | “Mi gramática, mi complemento” Proyecto editorial de materiales didácticos para el aprendizaje de la gramática en el centro de enseñanza de lenguas de la UNAM | español 西班牙语 |
| 9 | ZHU Rongrong; HUANG Shan | Dificultades del aprendizaje de la expresión e interacción orales de los alumnos de origen chino y sus correspondencias a la enseñanza de chino como lengua extranjera | español 西班牙语 |
| 10 | QU LU Xianghong | El lenguaje no verbal en la enseñanza del chino como segunda lengua: a través del análisis de un video didáctico | español 西班牙语 |
| 11 | JIA Jia | Estudio contrastivo de los conectores consecutivos entre el chino y el español | español 西班牙语 |
| 12 | Orduña, Javier | Tándem on-line chino-español con el proyecto L3TASK | español 西班牙语 |
| 13 | Pereira Villar, Heldio | El empleo de piezas teatrales cortas en la enseñanza del idioma chino | español 西班牙语 |

| | | | |
|---|---|---|--------------|
| 日期día | 2015.6.25 | | |
| 时间hora | 15:00:00 | | |
| 地点lugar | 巴塞罗那大学-教室2.2 (Aribau街2号, Josep Carner楼) Universidad de Barcelona, Aula 2.2 (edif. Josep Carner, c. Aribau 2) | | |
| 语言idioma | 西班牙语 español | | |
| 议题panel | Tema 4 西班牙与伊比利亚美洲的汉学研究: 历史、政治、国际关系 Estudios Chinos en España e Iberoamérica: historia, política, relaciones internacionales | | |
| 主持人moderador | Joaquín Beltrán Antolín, Manel Ollé Rodríguez | | |
| 发言人数量 n° de ponentes | 12 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 120 | | |
| 序号 姓名 orden Nombre y apellido | 学术报告题目 Título de ponencia | 发言提纲语言 Idioma de ponencia | |
| Parte I: Joaquín Beltrán Antolín | | | |
| 1 | López i Vidal, Lluc | Relaciones Entre la República Popular de la China y Japón | español 西班牙语 |
| 2 | Giuffré, Mercedes Susana | Testigos de la Revolución china: Tres creadores argentinos en la China de Mao (1950-1960) .María Rosa Oliver, Juan Carlos Castagnino, Bernardo Kordon | español 西班牙语 |
| 3 | Fischbach Sabel, Johannes | Relaciones RDA-RPCh hasta el VI Congreso del PSUA. Desde la Amistad a la Discordia. | español 西班牙语 |
| 4 | Netzahualcoyotzi Luna, Raúl | Centroamérica entre Taiwán o China | español 西班牙语 |
| 5 | Rodríguez Aranda, Isabel | La Diplomacia Pública de China en América Latina: economía y cultura como factores principales | español 西班牙语 |
| 6 | Sainz Gsell, Nora | El multilateralismo en las relaciones China-América Latina: de la agenda global a la construcción de la agenda regional. Política y cooperación. | español 西班牙语 |
| Parte II: Manel Ollé Rodríguez | | | |
| 7 | López Saco, Julio | Historia, política y cultura ancestral: aproximación hermenéutica a los “Tres Augustos” y los “Cinco Emperadores” 古代历史, 政治与文化: 对“三皇五帝”的阐释 | español 西班牙语 |
| 8 | Salazar Carbonell, José Augusto | Complejidad al Espanol de los Capitulo I y II del Tao Te Ching de Lao Tse | español 西班牙语 |
| 9 | Pavón Belizón, Manuel | El espejo cóncavo y la cámara: Sobre el valor sociopolítico de la sátira en Valle-Inclán y Lu Xun | español 西班牙语 |
| 10 | Sola Rodríguez, Mª Antonia | “Los estudios de Medicina China en las universidades españolas, 2014-2015” | español 西班牙语 |
| 11 | Liu Yang, Antonio | La contribución española al sueño del fútbol chino. | español 西班牙语 |
| 12 | Robert Moreno, Pablo | El primer obispo chino Luo Wenzao 罗文藻(1615-1691) y las misiones españolas en China. | español 西班牙语 |

第二届伊比利亚美洲汉学研讨会
2º Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos

| | |
|--------------------------------------|---|
| 日期día | 2015.6.25 |
| 时间hora | 15:00:00 |
| 地点lugar | 巴塞罗那大学-教室2.3 (Aribau街2号, Josep Carner楼) Universidad de Barcelona, Aula 2.3 (edif. Josep Carner, c. Aribau 2) |
| 语言idioma | 汉语 chino |
| 议题panel | Tema 4 西班牙与伊比利亚美洲的汉学研究: 历史、政治、国际关系、经贸及投资 Estudios Chinos en España e Iberoamérica: historia, política, relaciones internacionales, economía, comercio e inversión |
| 主持人moderador | 李秋杨 LI Qiuyang |
| 发言人数 n° de ponentes | 7 |
| 每人发言时间(分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 |
| 预计用时(分钟) tiempo total | 70 |

| 序号 orden | 姓名 Nombre y apellido | 学术报告题目 Título de ponencia | 发言提纲语言 Idioma de ponencia |
|-------------|-------------------------|--|------------------------------|
| 1 | 李秋杨 LI Qiuyang | Estudio diacrónico del discurso de los medios de "Made in China" “中国制造”媒体形象话语的历时演变研究 | chino 汉语 |
| 2 | 孙健 SUN Jian | 追溯被湮没的学术史: 二十世纪初福开森 (John C. Ferguson) 的北宋政治史研究 | chino 汉语 |
| 3 | 宫玉选 GONG Yuxuan | 中国文化产业发展的形势与政策 | chino 汉语 |
| 4 | 郭姿佳 GUO Zijia | 中国文化之十二生肖 | chino 汉语 |
| 5 | 田小龙 TIAN Xiaolong | 明朝与西班牙帝国的经济与军事关系 | chino 汉语 |
| 6 | 沈金晶 SHEN Jinjing | 西班牙圣地亚哥朝圣之路中国青年游客分析 Jóvenes turistas chinos en el Camino de Santiago. Análisis de su perfil y experiencias | chino 汉语 |
| 7 | 陳巧穎 CHEN Chiao-In | 國民黨、南京政府、戴笠、蔣介石、三民主義力行社 La Sociedad Lixingshe y el Servicio de Inteligencia Chino. Una presentación de los organismos de espionaje en la década de 1930 en China | chino 汉语 |

第二届伊比利亚美洲汉学研讨会
2º Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos

| | | | |
|--------------------------------------|--|--|--------------|
| 日期día | 2015.6.25 | | |
| 时间hora | 15:00:00 | | |
| 地点lugar | 巴塞罗那大学-教室2.4 (Aribau街2号, Josep Carner楼) Universidad de Barcelona, Aula 2.4 (edif. Josep Carner, c. Aribau 2) | | |
| 语言idioma | 汉语 chino, 西班牙语 español | | |
| 议题panel | Tema 3 中国文化遗产在伊比利亚美洲的翻译及传播 Traducción y difusión del patrimonio cultural de China en el mundo iberoamericano | | |
| 主持人moderador | 龙敏利 LONG Minli, 程弋洋 CHENG Yiyang | | |
| 发言人数 n° de ponentes | 10 | | |
| 每人发言时间(分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时(分钟) tiempo total | 100 | | |
| 序号 姓名 | 学术报告题目 | 发言提纲语言 | |
| orden Nombre y apellido | Título de ponencia | Idioma de ponencia | |
| Parte I: 龙敏利 LONG Minli | | | |
| 1 | 程弋洋 CHENG Yiyang | 鲁迅在西班牙语世界 | chino 汉语 |
| 2 | 刘缘艺 LIU Yuanyi | Aproximación a la traducción de títulos de películas chinas: desde la perspectiva de la equivalencia dinámica | español 西班牙语 |
| 3 | HAN Mengye | Contra la ignorancia de Xin Da Ya en España: la traducción en castellano de la “Nota introductoria de la traducción” de Tian Yan Lun y otras discusiones | español 西班牙语 |
| 4 | 曾宇 ZENG Yu | Metáfora como Especificidad Religiosa del Lenguaje Zen y Su Traducción | español 西班牙语 |
| 5 | 宓田 MI Tian | 幽默与翻译——黄玛赛和她的幽默故事 | chino 汉语 |
| 6 | 蔡雅芝 CAI Yazhi | La traducción del eufemismo del chino al español (Hongloumeng y su traducción Sueño en el Pabellón Rojo) | español 西班牙语 |
| Parte II: 程弋洋 CHENG Yiyang | | | |
| 7 | 龙敏利 LONG Minli | 改革开放以来中国文学在阿根廷的传播与接受La difusión y la recepción de la literatura china en Argentina desde la Reforma y la Apertura | chino 汉语 |
| 8 | AN Tsun-wei | La creación de la imagen de China a través de los paratextos: análisis de la traducción de la narrativa china al castellano | español 西班牙语 |
| 9 | 潘芳 PAN Fang | Un estudio de las estrategias de traducción en cuatro versiones del Arte de la Guerra | español 西班牙语 |
| 10 | ZHANG Huijing | Análisis de algunas palabras fundamentales de Lun Yu en versiones españolas | español 西班牙语 |

| | | | |
|---------------------------------------|--|---|----------|
| 26/06/15 | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区 Casa de Convalescència - UAB | | |
| 日期día | 2015.6.26 | | |
| 时间hora | 11:30:00 | | |
| 地点lugar | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区, 教室11; Casa de Convalescència - UAB, Aula 11 | | |
| 语言idioma | 汉语 chino | | |
| 议题panel | Tema 2 汉语与中国文化教学及研究 Docencia y estudio de la lengua y cultura chinas | | |
| 主持人moderador | 倪茂华 NI Maohua, 陈晨 CHEN Chen | | |
| 发言人数量 n° de ponentes | 8 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 80 | | |
| 序号 姓名 | 学术报告题目 | 发言提纲语言 | |
| orden Nombre y apellido | Título de ponencia | Idioma de ponencia | |
| Parte I: 倪茂华 NI Maohua | | | |
| 1 | 陈晨 CHEN Chen | 西班牙学生汉语元音习得中迁移现象的声学实验研究 Acústico de Transferencia en la adquisición de vocales chinas por estudiantes españoles | chino 汉语 |
| 2 | 王晋炜 WANG Jinwei | 16至18世纪西班牙传教士汉语教学及教材编写——以Francisco Varo的Arte de la lengua mandarina为例 | chino 汉语 |
| 3 | 戚钟辰 QI Zhongchen | 试析西语学生汉语输出的思维过程及教学建议——以并列标志“Y”为例 | chino 汉语 |
| 4 | 孙凡 SUN Fan | 针对母语为西班牙语学生的汉字教学模式探讨：基于汉西对比理论 Aproximación del modo de enseñanza de caracteres chinos a hispanohablantes: basado en análisis contrastivo entre el chino y el español | chino 汉语 |
| Parte II: 陈晨 CHEN Chen | | | |
| 5 | 倪茂华 NI Maohua | 关联理论视角下的语用模糊 | chino 汉语 |
| 6 | 李真 LI Zhen | 17世纪西班牙传教士汉学家眼中的清代社会礼仪文化——以西班牙多明我会士万济国《华语官话语法》为中心 | chino 汉语 |
| 7 | 苏威旭 SU Weixu | 关于编纂适合西班牙学生汉语学习词典的构想——基于HSK词汇大纲的研究 | chino 汉语 |
| 8 | 魏欣 WEI Xin | 汉语和西班牙语‘手’一词的认知研究 Aproximación cognitiva a la polisemia shǒu 手 en chino y en español | chino 汉语 |

| | | | |
|---------------------------------------|--|--|--------------|
| 日期día | 2015.6.26 | | |
| 时间hora | 11:30:00 | | |
| 地点lugar | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区, 教室13; Casa de Convalescència - UAB, Aula 13 | | |
| 语言idioma | 西班牙语 español | | |
| 议题panel | Tema 4 西班牙与伊比利亚美洲的汉学研究: 经贸及投资 Estudios Chinos en España e Iberoamérica: economía, comercio e inversión | | |
| 主持人moderador | Àngels Pelegrín Solé, Andrea Pappier | | |
| 发言人数 n° de ponentes | 10 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 100 | | |
| 序号 姓名 | 学术报告题目 | 发言提纲语言 | |
| orden Nombre y apellido | Título de ponencia | Idioma de ponencia | |
| Parte I: Àngels Pelegrín Solé | | | |
| 1 | Marcuello Recaj, Carlos | “La visión china de las relaciones internacionales” | español 西班牙语 |
| 2 | Furlong y Zacula, Aurora | Apertura económica en China: Shanghái | español 西班牙语 |
| 3 | Gil Ibáñez, Marta; Sajardo Moreno, Antonia | Comercio Justo en China | español 西班牙语 |
| 4 | Brokate Martínez, Beatriz ; Asensio Alonso, Carlos L. | China como destino profesional | español 西班牙语 |
| 5 | JIA ZHENG, Yuan | El Dragón se viste de Hermès | español 西班牙语 |
| Parte II: Andrea Pappier | | | |
| 6 | Pelegrín Solé, Angels | China y Japón: interdependencia económica cada vez más fuerte | español 西班牙语 |
| 7 | Córdoba Ramírez, Thaís María | “Retos y Desafíos de la Relación de una pequeña economía abierta en desarrollo ante una potencia mundial.” | español 西班牙语 |
| 8 | Cubeiro Rodríguez, Didac | Las concesiones ferroviarias en China (1876-1937) | español 西班牙语 |
| 9 | Romero Moreno, Julia Alicia | Desafíos de China en el nuevo orden económico mundial. Su accionar y preponderancia en los BRICS. | español 西班牙语 |
| 10 | Nieto Carracedo, Belén | “El cambio de modelo de crecimiento económico en China: de las exportaciones al consumo interno como estrategia de crecimiento”. | español 西班牙语 |

| | | | |
|---------------------------------------|--|--|--|
| 26/06/15 | | 亚洲之家, Sala de actos ; Casa Asia, Sala de actos | |
| 日期día | 2015.6.26 | | |
| 时间hora | 11:30:00 | | |
| 地点lugar | 亚洲之家, Sala de actos ; Casa Asia, Sala de actos | | |
| 语言idioma | 西班牙语 español | | |
| 议题panel | Tema 5 移民及华人社区研究 Migraciones, comunidades chinas de ultramar | | |
| 主持人moderador | Juan Lanero | | |
| 发言人数 n° de ponentes | 7 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 70 | | |
| 序号 姓名 | 学术报告题目 | 发言提纲语言 | |
| orden Nombre y apellido | Título de ponencia | Idioma de ponencia | |
| 1 Ollé Rodríguez, Manel | Los Chinos de Manila: la proyección asiática del Galeón de Manila | español 西班牙语 | |
| 2 Castro Obando, Patricia | “Los herederos peruanos del dragón” | español 西班牙语 | |
| 3 Carrillo Martín, Rubén | Los chinos poblanos: una aproximación histórica, literaria y artística | español 西班牙语 | |
| 4 Nieto, Gladys | Emprendedores y jóvenes sobradamente preparados: reflexiones acerca de la investigación sobre chinos de ultramar en España | español 西班牙语 | |
| 5 Mancila, Iulia | Comprender la Vida de Jovenes Chinos Españoles a través de la Investigación Biográfica. Un Estudio de Caso | español 西班牙语 | |
| 6 Vargas-Urpi, Mireia | La mediación intercultural en la interpretación en los servicios públicos: ejemplos del caso chino-español/catalán | español 西班牙语 | |
| 7 张嵩恒 ZHANG Aiheng | El uso de las lenguas de los hijos e hijas de las familias chinas en Cataluña | español 西班牙语 | |

| | | | |
|--|--|--|---------------------------|
| 26/06/15 | | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区 Casa de Convalescència - UAB | |
| 日期 dia | 2015.6.26 | | |
| 时间 hora | 15:00:00 | | |
| 地点 lugar | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区, 教室13; Casa de Convalescència - UAB, Aula 13 | | |
| 语言 idioma | 西班牙语 español | | |
| 议题 panel | Tema 6 文化政策、文化产业及国际艺术交流 Política cultural, industrias culturales, intercambio internacional artístico | | |
| 主持人 moderador | Roberto Lafontaine | | |
| 发言人 nº de ponentes | 9 | | |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 | | |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 90 | | |
| 序号 | 姓名 | 学术报告题目 | 发言提纲语言 |
| orden | Nombre y apellido | Título de ponencia | Idioma de ponencia |
| 1 | Pappier, Andrea | China -miembro de la UNESCO- y su rol de promotor internacional de la cultura | español 西班牙语 |
| 2 | Beltrán Antolín, Joaquín | La presencia china en el cine y las teleseries españolas: Del estereotipo a la acomodación | español 西班牙语 |
| 3 | Sáiz López, Amelia | Protagonismo chino en la literatura escrita en España del siglo XXI | español 西班牙语 |
| 4 | Manonelles Moner, Laia | Chen Zhen, In between: Recepción crítica de su primera exposición en España. | español 西班牙语 |
| 5 | Ruiz Barreto, Javier | La evolución de la puerta en la arquitectura civil y sus códigos en la idiosincrasia de la China imperial | español 西班牙语 |
| 6 | Ortells-Nicolau, Xavier | Visiones de la naturaleza idílica en la fotografía contemporánea de China | español 西班牙语 |
| 7 | Gilardenghi, Carlos Alberto | La Economía Representativa en la Pintura China y Occidental | español 西班牙语 |
| 8 | Masnou, María José; Psoa Marcilla, Melisa | Pensar la ciudad de Daxu: La cultura local y los recursos del paisaje como herramienta para el diseño urbano | español 西班牙语 |
| 9 | Masdeu Torruella, Irene | China a través de la cámara: Imágenes y discursos sobre la movilidad. | español 西班牙语 |

第二届伊比利亚美洲汉学研讨会
2º Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos

| | |
|---------------------------------------|--|
| 日期día | 2015.6.26 |
| 时间hora | 15:00:00 |
| 地点lugar | 巴塞罗那自治大学 Casa de Convalecencia 校区, 教室11; Casa de Convalescència - UAB, Aula 11 |
| 语言idioma | 汉语 chino |
| 议题panel | Tema 1 孔子学院研究 Estudios sobre el Instituto Confucio |
| 主持人moderador | 常世儒 CHANG Shiru |
| 发言人数量 n° de ponentes | 5 |
| 每人发言时间 (分钟) tiempo por ponencia (min) | 10 |
| 预计用时 (分钟) tiempo total | 50 |

| 序号 orden | 姓名 Nombre y apellido | 学术报告题目 Título de ponencia | 发言提纲语言 Idioma de ponencia |
|-------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 1 | 常世儒 CHANG Shiru | 立身、融入和奉献于巴塞 | chino 汉语 |
| 2 | 王刚 WANG Gang | 孔子学院中方院长的圆形沟通技巧 ——对中庸和圆滑说不 | chino 汉语 |
| 3 | 高博 GAO Bo | 孔院模式研究——以巴塞罗那孔院为例的个案研究 | chino 汉语 |
| 4 | 常安 CHANG An | 巴塞罗那孔子学院五年发展历程及未来展望 | chino 汉语 |
| 5 | Roch Casellas, Xavier | 孔子学院：是中国软实力的一个工具吗？ | chino 汉语 |